

APĒLĀCIJAS PADOME

| | | | |
|--|--|----------------------------------|-------------------------|
| Pasta adrese: a/k 124, Rīga LV-1010 | Adrese: Citadeles iela 7 (70), Rīga | Tālruni: 7 027 190, 7 027 140 | Fakss: 371 7 027 208 |
|--|--|----------------------------------|-------------------------|

Apelācijas lietas šifrs:
ApP/96/ M-93-2309

Lēmums

Rīga

1996. gada 29. martā

Apelācijas padome:

ApP sēdes priekšsēdētājs - G. Poļakovs,
ApP sēdes locekļi - J. Ancītis un K. Krūmiņš,
ApP sekretāre - Ie. Judinska

1996. gada 15. martā izskatīja apelācijas iesniegumu, kuru patentu pilnvarotais V. Anohins, balstoties uz LR Likuma par preču zīmēm (LPZ) 7. panta ceturto daļu, 4.12.95 iesniedzis pieteicēja - firmas "EMPRESAS LA MODERNA S.A. DE C.V." (Meksika) vārdā pret LR Patentu valdes (LPV) 1995. gada 4. oktobra lēmumu par preču zīmes BOHEMIAN (pieteik. Nr. M-93-2309; pieteik. datums 12.03.93; 34. kl. - tabakas izstrādājumi) reģistrācijas atteikumu.

Apelācijas iesniedzējs nepiekrīt LPV atteikuma lēmumam.

ApP sēdē piedalījās pieteicēja pārstāvis - pēc patentu pilnvarotā V. Anohina pilnvarojuma patentu pilnvarotais M. Ķuzāns un LPV pārstāve - Preču zīmju un dizainparaugu nodaļas eksperte M. Kāpostiņa, kas veikusi minētā pieteikuma ekspertīzi.

I. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas Padome **konstatēja**:

1. LPV lēmums atteikt preču zīmes BOHEMIAN reģistrāciju balstās uz slēdzienu, ka "pieteiktais apzīmējums var maldināt preču patērētājus attiecībā uz preču izcelsmes vietu" (LPZ 2. panta pirmās daļas 7. punkts un 2. panta otrā daļa): ņemot vērā, ka ar apzīmējumu *bohemian* angļu valodā saprot Bohēmijas (Čehijas) iedzīvotāju un bohēmiešu (čehu) valodu, Latvijas patērētāji varētu saistīt preču, attiecībā uz kurām pieteikts apzīmējums BOHEMIAN, izcelsmi ar Čehijas Republikas vēsturisko apgabalu Bohēmiju, bet zīmes pieteicējs ir no Meksikas.

2. Apelācijas iesniedzējs pamato savu nepiekrīšanu LPV lēmumam šādi:

2.1. vārdam *bohemian* angļu valodā ir vairākas nozīmes, no kurām tikai 3 ir saistītas ar Čehijas Republikas vēsturisko apgabalu Bohēmiju;

2.2. pieteiktais apzīmējums ir saistīts ar citām vārda *bohemian* nozīmēm, kuras apvieno paskaidrojums, ka ar *bohemian* saprot personu, kas "ar patiesu vai uzspēlētu māksliniecisku vai intelektuālu iedvesmu dzīvo un darbojas, neņemot vērā konvenciālos (vispāriņņemtos) likumus vai uzvedības normas, kā arī dzīvojošas klejotāja vai ceļotāja dzīvi (čigānisks dzīves veids)" (*Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*, 1995).

Nemot vērā, ka pieteiktais apzīmējums ir paredzēts tabakas izstrādājumiem, šo izstrādājumu patērētājos tas drīzāk asociēsies ar jēdzienu 'bohēmisks' ('bohēmas-'), nekā ar vēsturisko apgabalu Bohēmiju;

2.3. tieši apstākļi, kā vārdam *bohemian* ir vairākas nozīmes un tas nav uztverams tik viennozīmīgi kā, piemēram, vārdu savienojums '*Bohēmijas stikls*', apstiprina, ka apzīmējuma BOHEMIAN lietošana nemaldinās vidusmēra patērētājus attiecībā uz preču izcelsmes vietu;

2.4. latviešu vārdnīcas arī apstiprina, ka apzīmējums BOHEMIAN nevar maldināt vidusmēra patērētājus. Piemēram, "Angļu-latviešu vārdnīca" (Rīga, 'Jāņa sēta', 1995, 134. lpp.) satur šādu tulkojumu: "*Bohemian* - I (lietv.) bohēmietis; II (ip.v.) bohēmas-; bohēmisks; *to lead a b. life* - dzīvot bohēmisku dzīvi'.

Atsevišķas mūsdienu vārdnīcas (piemēram, "Angļu-latviešu vārdnīca". Rīga, 'Jāņa sēta', 1995, sadaļa "Geogrāfiskie nosaukumi") vispār nesatur nosaukumu *Bohemia*;

2.5. ņemot vērā, ka pieteiktā apzīmējuma pieteicējs ir no Meksikas, kurā valsts valoda ir spāņu, ir loģiski griezties pie spāņu-latviešu vārdnīcām. Piemēram, Spāņu-latviešu vārdnīca (izd. "Liesma", Rīga, 1978) satur šādus paskaidrojumus: "*bohémio* - I a 1. čigānu, čigānisks; 2. bohēmisks; II 1. čigāns, čigānu valoda; 3. bohēmietis; *bohemo* - I čehu, Čehijas-, čehisks; II čehs".

II. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem slēdzieniem:

1. Pieteiktais vārdiskais apzīmējums BOHEMIAN, kura viena no nozīmēm angļu valodā ir Bohēmijas (Čehijas) iedzīvotājs vai bohēmiešu (čehu) valoda, jākvalificē kā ģeogrāfiska rakstura norāde (t. i., norāde uz vēsturisko apgabalu Bohēmiju un līdz ar to uz Čehijas Republiku). Angļu vārda '*bohemian*' rakstība ir līdzīga tā latviešu sinonīma 'bohēmietis' rakstībai un tātad vārda nozīme ir viegli saprotama Latvijas patērētājiem. Tādējādi LPV lēmumā norādītā atsaukšanās uz LPZ 2. panta otro daļu principā atzīstama par pamatotu.

LPZ 2. panta otrā daļa nosaka, ka "jebkuru apzīmējumu, ko var uztvert kā ģeogrāfiska rakstura norādi, zīmē drīkst iekļaut ar nosacījumu, ka tas nemaldinās sabiedrību...". Tātad šās apelācijas lietas pareizā izskatīšanā jautājumam par apzīmējuma BOHEMIAN maldinošu vai nemaldinošu raksturu ir galvenā nozīme.

2. LPV atteikuma lēmuma pamatojums balstās uz skaidri neizteikto pieņēmumu, ka pieteiktais apzīmējums ir zināms Latvijas patērētājiem tieši kā vēsturisks nosaukums, kas ir saistīts ar Čehijas Republiku, un līdz ar to saistībā ar precēm, attiecībā uz kurām tas pieteikts, var maldināt patērētājus par preču izcelsmi.

2.1. Var piekrist minētajam pieņēmumam, jo vārdu '*bohemian*' ('bohēmietis') satur mūsdienu latviešu un angļu-latviešu vārdnīcas, tai skaitā neliela apjoma vārdnīcas, kas ietver tikai visbiežāk lietojamo leksiku (piemēram, Angļu-latviešu vārdnīca". SIA Apgāds "LIVONIJA-5", Rīga, 1993). Turklāt vārds '*bohemian*' tā nozīmē 'Bohēmijas -' kā stabilu vārdkopu (piemēram, '*Bohemian glass*' - 'Bohēmijas stikls') sastāvdaļa ir neapšaubāmi pazīstams plašam patērētāju lokam. Šo faktu nenoliedz arī apelācijas iesniedzējs.

2.2. ApP neapšaubāmi apelācijas iesniedzēja paskaidrojumu, ka pieteiktais apzīmējums iespējami ir radīts un iecerēts saistībā ar citām vārda '*bohemian*' nozīmēm (t. i., 'bohēmas-',

'bohēmisks'). Tomēr šis paskaidrojums šai apelācijas lietā nav ievērojams kā pārliecinošs, jo: 1) apzīmējuma izveidotāja nodoms nevar būt zināms patērētājiem un tārad nevar ietekmēt subjektīvo apzīmējuma uztveri (interpretāciju), 2) vārdam 'bohemian' ir vairākas plaši zināmas nozīmes, un tāpēc minētais paskaidrojums neizslēdz, ka līdztekus tam, ka viena patērētāju daļa var uztvert apzīmējumu tā 'bohēmas-', 'bohēmisks' nozīmē, vismaz kādā citā patērētāju daļā tas var asociēties ar 'Bohēmiju', t. i., ar norādi uz preču izcelsmi.

4. Neraugoties uz iepriekšminētajiem apsvērumiem un secinājumiem, ApP, novērtējot izskatāmā apzīmējuma raksturu saistībā ar precēm, attiecībā uz kurām tas pieteikts (tabakas izstrādājumi), uzskata, ka var piekrist apelācijas iesniedzēja viedoklim, ka "šo izstrādājumu patērētājos tas (apzīmējums BOHEMIAN) drīzāk asociēsies ar jēdzienu 'bohēmisks' ('bohēmas-'), nekā ar vēsturisko apgabalu Bohēmiju".

Bez tam ApP ievēro, ka Čehijas Republika nav slavena ar tabakas izstrādājumiem, bet nosaukumu Bohēmija parasti saista ar citām precēm, piemēram, tādām, kā stikls, alus u. c.. Tāpēc var pieņemt, ka apzīmējums BOHEMIAN saistībā ar minētajām precēm diez vai var maldināt patērētājus.

3. Tārad, apsverot kopumā izskatāmajā apelācijas lietā minētos paskaidrojumus, kā arī ievērojot LPZ 2. panta otrās daļas noteikumus par zīmju, ko var uztvert kā ģeogrāfiska rakstura norādi, reģistrējamību, var nākt pie slēdziena, ka LPV atteikuma lēmuma pamatojums - atsaukšanās uz LPZ 2. panta pirmās daļas 7. punktu - nav pietiekami pamatots.

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos paskaidrojumus un secinājumus, Apelācijas padome, vadoties no Likuma par preču zīmēm 2. panta otrās daļas, **nolemj**:

1. atcelt Patentu valdes 1995. gada 4. oktobra lēmumu par preču zīmes BOHEMIAN (pieteik. Nr M-93-2309) reģistrācijas atteikumu;

2. atzīt pieteikto preču zīmi BOHEMIAN (pieteik. Nr M-93-2309) par reģistrējamu;

3. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu nodaļai un Dokumentācijas un Valsts reģistru nodaļai, pamatojoties uz šo lēmumu, Likuma par preču zīmēm noteiktajā kārtībā izdarīt nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar preču zīmes BOHEMIAN (pieteik. Nr M-93-2309) reģistrāciju, Valsts preču zīmju reģistrā, kā arī citā LPV dokumentācijā .

ApP sēdes priekšsēdētājs

G. Poļakovs

ApP sēdes locekļi:

J. Ancītis

K. Krūmiņš,